

Isa

Chapter 54

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

לֹא-	וְצִהְלִי	רְנָה	פְּצֹחִי	יִלְדָה	לֹא	עֲקֶרְהָ	רְנִי	1
non	e-gridare-di-gioia	grido-di-gioia	prorompere	ella-partori	non	[עקרה]	gridare-di-gioia	
H3808		H7440	H6476	H3205	H3808	H6135		
	יְהוָה:	אָמַר	בְּעוֹלָה	מִבְּנֵי	שׁוֹמְמָה	בְּנֵי-	רְבִים	
	l'Eterno	disse	sposare	da-figli-di	essere-devastato	figli-di	molti	
	H3068	H0559	H1166		H8074			
						כִּי-	חָלָה	
						poiche	tremare	

Giubila, o sterile, tu che non partorivi! Da' in gridi di gioia ed esulta, tu che non provavi doglie di parto! Poiché i figliuoli della derelitta saran più numerosi dei figliuoli di colei che ha marito, dice l'Eterno.

מִיתְרֵיךָ	הֶאֱרִיכִי	תַּחֲשָׁכִי	אֶל-	יִטּוּ	מִשְׁכְּנֹתֶיךָ	וַיִּרְעוּת	אֶהְלֵךְ	מָקוֹם	וַהֲרַחֲבִי	2
[מיתריך]	prolungare	[תחשכי]	a	stendere	tabernacolo	[ויריעות]	tenda	luogo	allargare	
H4340	H0748	H2820	H0408	H5186	H4908	H3407	H0168	H4725	H7337	
							חֲזָקִי:	וַיִּתְדֹתֶיךָ		
							essere-forte	e-chiodo		
							H2388	H3489		

Allarga il luogo della tua tenda e si spieghino le tele delle tue dimore, senza risparmio; allunga i tuoi cordami, rafforza i tuoi piuoli!

וְעָרִים	יִירָשׁ	גּוֹיִם	וְזֶרְעֶךָ	תַּפְרֹצִי	וּשְׂמֹאוֹל	יְמִין	כִּי-	3
e-citta	prendere-posesso	nazioni	e-seme	[תפרצי]	[ושמאול]	destra	poiche	
	H3423		H2233	H6555	H8040	H3225		
					יּוֹשִׁיבוּ:	נִשְׁמֹות		
					abitare	essere-devastato		
					H3427	H8074		

Poiché tu ti spanderai a destra ed a sinistra; la tua progenie possederà le nazioni e popolerà le città deserte.

תַּחֲפִירִי	לֹא	כִּי	תַּכְלָמִי	וְאֶל-	תִּבְוֹשִׁי	לֹא	כִּי-	תִירָאִי	אֶל-	4
svergognarsi	non	poiche	svergognare	e-a	vergognarsi	non	poiche	temere	a	
H2659	H3808		H3637	H0408	H0954	H3808		H3372	H0408	
								כִּי		
עוֹד:	תִּזְכְּרִי-	לֹא	אֶלְמְנוֹתֶיךָ	וְחַרְפָּת	תִּשְׁכַּחִי	עֲלוֹמֶיךָ	בְּשֵׁת	וְעַלְמֶיךָ	וְעַלְמֶיךָ	
ancora	ricordare	non	[אלמנותיך]	e-vergogna	dimenticare	[עלומיך]	vergogna	poiche		
H5750	H2142	H3808	H0491	H2781	H7911	H5934	H1322			

Non temere, poiché tu non sarai più confusa; non aver vergogna, ché non avrai più da arrossire; ma dimenticherai l'onta della tua giovinezza, e non ricorderai più l'obbrobrio della tua vedovanza.

יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	וְנֹאֲלֵךְ	שָׁמוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	עֲשִׂיךָ	בְּעַלְיֶךָ	כִּי	5
Israele	santo	e-redentore	essi-posero	degli-eserciti	l'Eterno	fare	in-su-di-te	poiche	
H3478	H6918		H8034		H3068		H1166		
						יְקַרְא:	כָּל-	אֱלֹהֵי	
						chiamera	la-terra	tutto	Dio
						H7121	H0776	H3605	H0430

Poiché il tuo creatore è il tuo sposo; il suo nome è: l'Eterno degli eserciti; e il tuo redentore è il Santo d'Israele, che sarà chiamato l'Iddio di tutta la terra.

נְעוּרִים	וְאִשָּׁה	יְהוָה	קָרָאָךְ	רוּחַ	וְעֲצוּבָת	עֲזוּבָה	כְּאִשָּׁה	כִּי	6
gioinezza	e-donna	l'Eterno	chiamare	spirito	e-addolorare	abbandonare	donna	poiche	
	H0802	H3068	H7121	H7307			H0802		

אֱלֹהֶיךָ:	אָמַר	תִּמְאַס	כִּי
tuo-Dio	disse	rigettare	poiche
H0430	H0559		

Poiché l'Eterno ti richiama come una donna abbandonata e afflitta nel suo spirito, come la sposa della giovinezza ch'è stata ripudiata, dice il tuo Dio.

אֶקְבְּצֶךָ:	גָּדוֹלִים	וּבְרַחֲמִים	עֲזַבְתִּיךָ	קָטָן	בְּרִנֵּה	7
radunare	grande	e-in-compassione	abbandonare	piccolo	istante	
H6908					H7281	

Per un breve istante io t'ho abbandonata, ma con immensa compassione io ti raccoglierò.

עוֹלָם	וּבְחַסְדֶּךָ	מִמֶּךָ	רִנֵּה	פָּנֵי	הַסְתַּרְתִּי	לְצַף	בְּשִׁצָף	8
eternita	e-in-benignita	da-te	istante	faccia-di	nascondere	collera	[bussola]	
H5769			H7281	H6440	H5641		H8241	

ס	יְהוָה:	גֹּאֲלֶךָ	אָמַר	רַחֲמֵיךָ
(*)	l'Eterno	redentore	disse	avere-compassione
	H3068		H0559	H7355

In un accesso d'ira, t'ho per un momento nascosta la mia faccia, ma con un amore eterno io avrò pietà di te, dice l'Eterno, il tuo redentore.

עַל-	עוֹד	נָח	מִי-	מֵעַבְרָה	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	לִי	זֹאת	נָח	מִי	כִּי	9
su	ancora	[naha]	chi	da-passo	io-giurai	che	a-me	questa	[naha]	chi	poiche	
	H5750	H5146	H4325		H7650			H2063	H5146	H4325		

בָּךְ:	וּמִנְעָרָה-	עָלֶיךָ	מִקְצָף	נִשְׁבַּעְתִּי	כֵּן	הָאָרֶץ
in-te	[umneera]	su-di-te	adirarsi	io-giurai	cosi	la-terra
	H1605		H7107	H7650		H0776

Avverrà per me come delle acque di Noè; poiché, come giurai che le acque di Noè non si spanderebbero più sopra la terra, così io giuro di non più irritarmi contro di te, e di non minacciarti più.

וּבְרִית	יָמוּשׁ	לֹא-	מֵאֲתֶךָ	וְחַסְדֵי	תְמוּטָנָה	וְהַנִּבְעוֹת	יָמוּשׁוּ	הַהָרִים	כִּי	10
e-patto	ritirarsi	non	con	e-benignita	vacillare	e-collina	ritirarsi	i-monti	poiche	
H1285	H4185	H3808	H0854		H4131	H1389	H4185	H2022		

ס	יְהוָה:	מִרַחֲמֶיךָ	אָמַר	תְמוּט	לֹא	שְׁלוֹמִי
(*)	l'Eterno	avere-compassione	disse	vacillare	non	pace
	H3068	H7355	H0559	H4131	H3808	H7965

Quand'anche i monti s'allontanassero e i colli fossero rimossi, l'amor mio non s'allontanerà da te, né il mio patto di pace sarà rimosso, dice l'Eterno, che ha pietà di te.

וַיִּסְדֹּף	אֲבָנִים	בַּפּוֹף	מִרְבֵּיץ	אֲנֹכִי	הִנֵּה	נִחַמָה	לֹא	סַעְרָה	עֲנִיָּה	11
e-fondare	pietra	antimonio	giacere	io	ecco	consolare	non	[saera]	povero	
H3245	H0068	H6320	H7257	H0595	H2009	H5162	H3808	H5590	H6041	

בְּסַפִּירִים:
[bassifiri]
H5601

O afflitta, sbattuta dalla tempesta, sconsolata, ecco, io incasserò le tue pietre nell'antimonio, e ti fonderò sopra zaffiri.

12 וְשִׁמְתִי כְדָכְדַּךְ שֶׁמְשִׁתִּיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאֲבָנֵי אֲקָדְחָ וְכָל־גְּבוּלְךָ לְאֲבָנֵי־חֶפֶץ:
 e-io-porro e-]כדכדך[sole e-porta a-pietre-di a-pietre-di]אקדח[e-tutto confine a-pietre-di piacere
 H3539 H8121 H8179 H0068 H0688 H3605 H1366 H0068 H2656

Farò i tuoi merli di rubini, le tue porte di carbonchi, e tutto il tuo recinto di pietre preziose.

13 וְכָל־בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:
 e-tutto figlio discepolo l'Eterno e-molti figlio
 H3605 H3928 H3068 H7965

Tutti i tuoi figliuoli saran discepoli dell'Eterno, e grande sarà la pace dei tuoi figliuoli.

14 בְּצַדִּיקָה תִּכְוֶנְנִי רַחֲקֵי מֵעֲשָׂק כִּי־לֹא תִּמְחָזְחֵת וּמִמְחָזְחֵתָ כִּי־לֹא
 in-giustizia stabilire allontanare oppressione poiche non poiche non poiche
 H6666 H7368 H6233 H3808 H3372 H4288 H3808

תִּקְרַב אֵלַי:
 avvicinarsi a-te
 H7126 H0413

Tu sarai stabilita fermamente mediante la giustizia; sarai lungi dall'oppressione, ché non avrai niente da temere; e dalla ruina, ché non si accosterà a te.

15 הֵן גֹּזֵר יִגְוֵר אֶפֶס מֵאוֹתֵי מִי־גַר אֲתָךְ עַל־יָדְךָ יִפּוֹל:
 ecco temere temere fine da-me chi temere con su-di-te cadere
 H2005 H0853 H4310 H0854 H0854 H2005

Ecco, potranno far delle leghe; ma senza di me. Chiunque farà lega contro di te, cadrà dinanzi a te.

16 [הֵן] (הֵנָּה) אֲנֹכִי בְּרֵאתִי חָרָשׁ נֹפֵחַ בָּאֵשׁ פָּחַם וּמֹצִיא כְּלִי
 ecco (ecco) io io-creai artigiano [נפח] col-fuoco [פחם] e-uscire come-a-me
 H2005 H2009 H0595 H2796 H5301 H0784 H6352 H3318 H3627

לְמַעֲשָׂהוּ וְאֲנֹכִי בְּרֵאתִי מִשְׁחִית לְחַבֵּל:
 opera e-io io-creai distruggere distruggere
 H4639 H0595 H7843

Ecco, io ho creato il fabbro che soffia nel fuoco sui carboni e ne trae uno strumento per il suo lavoro; ed io pure ho creato il devastatore per distruggere.

17 כָּל־כְּלִי יִוצַר עַל־יָדְךָ לֹא יִצְלַח וְכָל־לְשׁוֹן תִּקְוֶם־אֲתָךְ
 tutto come-a-me formare su-di-te non prosperare e-tutto lingua alzarsi con
 H3605 H3627 H3335 H3808 H3605 H3956 H0854

לְמִשְׁפָּט תִּרְשִׁיעַיִן זֹאת נַחֲלַת עֲבָדַי יְהוָה וְצַדִּיקְתָּם מֵאוֹתֵי נְאֻם־יְהוָה:
 a-giudizio [תרשיעין] questa eredita l'Eterno e-giustizia da-me oracolo l'Eterno
 H4941 H7561 H2063 H5159 H3068 H6666 H0854 H5002 H3068

ס
 (*)

Nessun'arma fabbricata contro di te riuscirà; e ogni lingua che sorgerà in giudizio contro di te, tu la condannerai. Tal è l'eredità dei servi dell'Eterno, e la giusta ricompensa che verrà loro da me, dice l'Eterno.